Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 3:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy on wyszedł, przyszli jego słudzy, gdy jednak zobaczyli, że oto drzwi górnej komnaty są zaryglowane, powiedzieli: Pewnie w chłodnej komnacie zasłania sobie stopy.\*[[1]](#footnote-2)1) |

1. 1) w chłodnej komnacie zasłania sobie stopy, הַמְקֵרָה ּבַחֲדַר אֶת־רַגְלָיו הּוא מֵסִיְך , idiom euf., odnoszący się do załatwiania potrzeby z szatą spuszczoną na stopy, zob. <x>50 28:57</x>; <x>290 7:20</x>; <x>330 16:25</x>. Wg G A : może siedzi na swoim krześle w zamkniętym miejscu swojej sypialni, μήποτε πρὸς δίφροὐ κάθηται ἐν τῇ ἀποξωρήσει τοῦ κοιτῶνος; pod. G B : μήποτε ἀποκενοῖ τοὺς πόδας αὐτοῦ ἐν τῷ ταμιείῳ τῷ θερινῷ. [↑](#footnote-ref-2)